

柯尔克孜语教程

柯尔克孜语教程

(吉尔吉斯语)

КЫРГЫЗ ТИЛИНИН БИР КИТАП

胡振华 编著

中央民族大学出版社

柯尔克孜语教程

(吉尔吉斯语)

КЫРГЫЗ ТИЛИНИН ОКУУ КИТЕБИ

胡振华 编著



中央民族大学出版社

〔京〕新登字 184 号

责任编辑：戴佩丽

封面设计：治 武

215/10

柯尔克孜语（吉尔吉斯语）教程
KE ER KE ZI YU JIAO CHENG

胡振华 编著

中央民族大学出版社出版

（北京西郊白石桥路 27 号）

（邮政编码：100081）（电话 8472815）

新华书店北京发行所发行
北京朝阳东方印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开 11.25 印张 249 千字

1995 年 7 月第 1 版 1995 年 7 月第 1 次印刷

印数：01—2000 册

ISBN7-81001-896-5/H·59

定价：14.60 元

前 言

“柯尔克孜”，又有人译作“吉尔吉斯”，所以有译法上的差别，这是因为：前者译自柯尔克孜族本族语言的发音，后者译自俄语 киргиз 一词的发音。苏联解体后，吉尔吉斯斯坦独立，并将其族名的俄文写法由 КИРГИЗ 改为 КЫРГЫЗ，与本族文字中族名的写法取得了一致。因此，现在是到了把“柯尔克孜”、“吉尔吉斯”统一成“柯尔克孜”的时候了。本书定名为《柯尔克孜语教程》，就是这个原因。但由于社会上仍多把国外的柯尔克孜”译为“吉尔吉斯”，我在本教科书中的某些地方，依然同时使用了“吉尔吉斯”这一术语，但都在括号中注明即“柯尔克孜”。

柯尔克孜是一个历史悠久的民族，主要分布在吉尔吉斯（柯尔克孜）斯坦共和国和中亚的其他共和国，也分布在我国、阿富汗和土耳其等国，人口近 300 万。在吉尔吉斯（柯尔克孜）斯坦住有 2289000 人，在哈萨克斯坦住有 150000 余人，在乌兹别克斯坦住有 200000 余人，在塔吉克斯坦住有 65000 余人，在阿富汗住有 10000 余人，在土耳其住有 700 余人。在我国新疆维吾尔自治区克孜勒苏柯尔克孜自治州、特克斯、昭苏、额敏、拜城、温宿、皮山、塔什库尔干塔吉克自治县等县和黑龙江省富裕县，共住有 141549 人。

柯尔克孜语是粘着型语言，属阿尔泰语系突厥语族。吉尔吉斯（柯尔克孜）斯坦的柯尔克孜语与我国的柯尔克孜语

基本一致，差别多表现在新词术语的使用上。吉尔吉斯（柯尔克孜）斯坦使用的是以斯拉夫字母为基础的文字，我国柯尔克孜族使用的是以阿拉伯文字母为基础的文字。

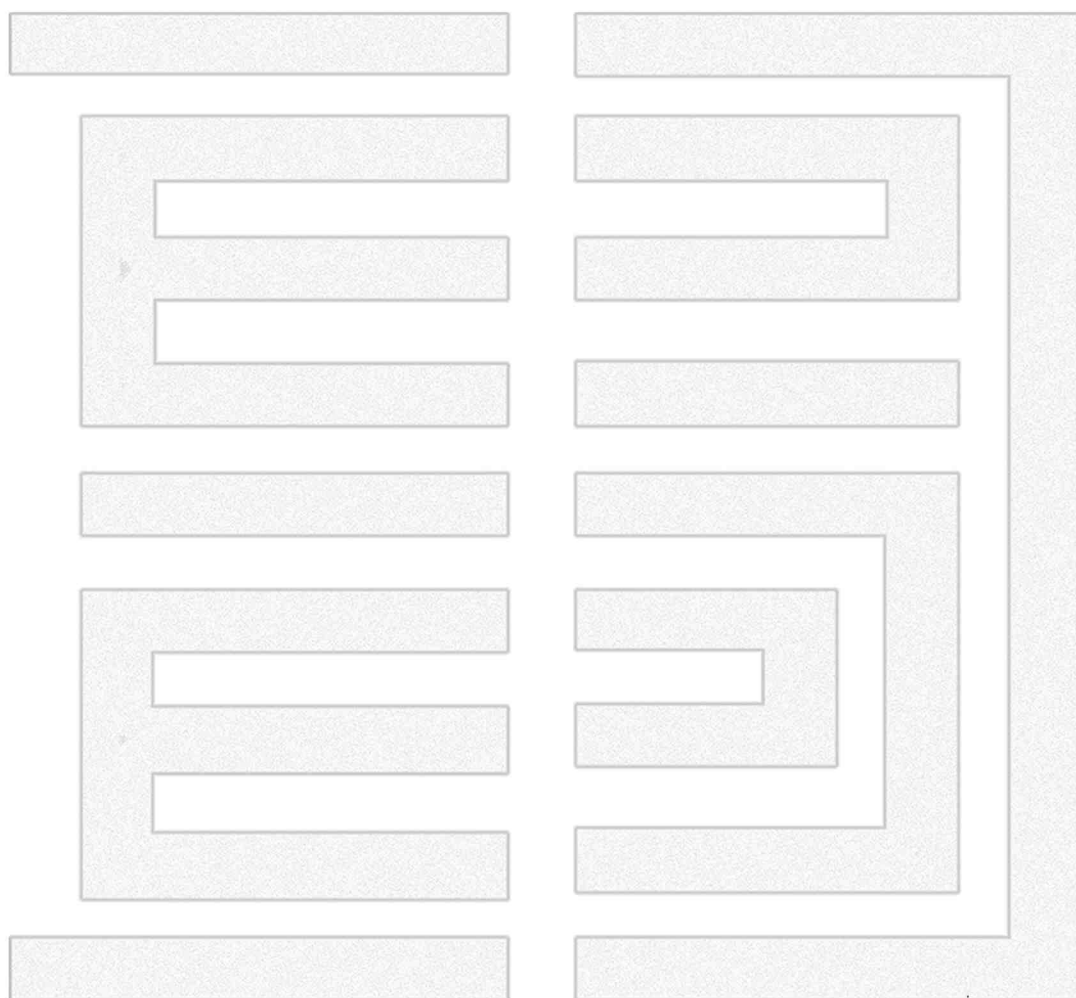
1957年，为了发展我国柯尔克孜族人民的文化教育事业，为了培养通晓柯尔克孜语的从事翻译，教学、研究的人才，在原中央民族学院语文系开办了柯尔克孜语文专业。领导上指定让我与柯尔克孜族教师共同编写教材，进行教学工作。我原先学习维吾尔语文专业，是在1953年毕业留校工作后，被领导上派赴新疆调查柯尔克孜语的过程中才逐渐学会柯尔克孜语的。开班时，任务急迫，又缺少现成的教材，我便参考前苏联吉尔吉斯（柯尔克孜）斯坦加盟共和国国民教育部为非本族学生学习柯尔克孜语而编辑出版的教科书，又根据我国实际情况加以修改、补充，编写了一部《柯尔克孜语读本》，供57级柯尔克孜语文专业的学生初学柯尔克孜语时作为教材使用。该教材主要按语法知识顺序编排，并配有相适应的课文，结合进行教学。经过一年的教学实践，表明这本教材可使不懂柯尔克孜语的人学完后能掌握柯尔克孜语的语音和基本的语法规律，以及近2000个基本词，并能进行简单的日常会话，为进一步提高柯尔克孜语水平，可以打下一定的基础。

近二、三年来，随着国际形势的变化，我国与中亚各国的交流日趋密切，要求学习中亚各国语言的人也越来越多。有的单位、有的同志向我索要过去编的柯尔克孜语教材。一是因我手头只剩下一本，不能一一赠送，二是教材的个别课文因形势的变化，已不能再作为课文来用了，但由于时间紧，需要又迫切，来不及新编教材，只好在原来教材的基础上加以

修改、订正，予以出版，以满足广大学习者的需要。正因为如此，本教材中可能在课文的选择上或语法点的叙述上存在着某些不尽如人意的地方，欢迎大家帮助指正。

胡振华

1994. 4. 8 于中央民族大学中亚学研究所



柯尔克孜文字母表

吉尔吉斯（柯尔克孜）斯坦共和国的柯尔克孜文字母是以斯拉夫字母为基础，又补充了三个表达本族语言特点的字母（Н, Ө, Ү）而制定的，也即共有三十六个字母。

	字 母		字母的 读 音	国际 音标
	印刷体	书写体		
1	А а	А а	а	a
2	Б б	Б б	ба	b
3	В в	В в	ва	v
4	Г г	Г г	га	g, ɣ
5	Д д	Д д	да	d
6	Е е	Е е	яэ	e, je
7	Ё ё	Ё ё	йо	jo
8	Ж ж	Ж ж	жа	dʒ, ʒ
9	З з	З з	за	z
10	И и	И и	и	i
11	Й й	Й й	ий	j
12	К к	К к	ка	k, q
13	Л л	Л л	эл	l
14	М м	М м	эм	m
15	Н н	Н н	эн	n
16	Ң ң	Ң ң	ың	ŋ
17	О о	О о	о	o

续表

	字 母		字母的 读 音	国际 音标
	印刷体	书写体		
18	Ө ө	Ө ө	ө	ø
19	П п	П п	пэ	p
20	Р р	Р р	эп	r
21	С с	С с	эс	s
22	Т т	Т т	тэ	t
23	У у	У у	у	u
24	Ү ү	Ү ү	ү	y
25	Ф ф	Ф ф	эф	f
26	Х х	Х х	ха	x
27	Ц ц	Ц ц	цэ	ts
28	Ч ч	Ч ч	чэ	tʃ
29	Ш ш	Ш ш	ша	ʃ
30	Щ щ	Щ щ	ща	[+ʃ 或 [+tʃ]
31	软音 符号 ^ь	ь		
32	Ы ы	Ы ы	ы	y
33	分离 符号 ^ъ	ъ		
34	Э э	Э э	э	e
35	Ю ю	Ю ю	йу	ju
36	Я я	Я я	йа	ja

目 录

柯尔克孜文字母表..... (1)

第一课..... (1)

语言是什么?

语言的发音形式和书写形式

音素 字母 发音器官 元音 辅音

元音字母 辅音字母 合体字母

软音符号 分离符号

第二课..... (7)

音节 重音

无音字母: И, Э, У, Ө, А, Ы, О, У

辅音字母: Б, П, Д, Т, К, Г

拼音练习

第三课 (11)

长元音: АА, ЭЭ, ОО, УУ, ӨӨ, УУ

辅音字母: М, Н, Ң, Л, Р, Ц, Ч, Ж

第四课 (15)

辅音字母: Ф, В, С, З, Ш, Щ, Й, Х

软音符号 分离符号 Ъ

柯语中的音节类型

拼音练习

第五课 (19)

元音和谐律
辅音的语音变化
正字法

第六课 (24)

语法: 词 实词 虚词 词根 词的附加成分

句法: 陈述句 疑问句 感叹句

句的主要成分和次要成分

柯语句子中的语序

课文: БИЗДИН КЛАСС 我们的教室

第七课 (33)

语法: 词类 名词 专有名词 普通名词

课文: МЕКТЕП 学校

第八课 (40)

语法: 名词的构成

课文: ПИОНЕР БӨЛМӨСҮ 少先队室

ҮЙ-БҮЛӨМ 我的家庭

第九课 (49)

语法: 名词数的变化和用法

课文: БИЗДИН ШААР 我们的城市

МАЙРАМ 节日

第十课 (57)

语法: 名词的谓语性人称变化和用法

名词的从属人称变化和用法

课文: СҮЙЛӨШҮҮ 会话

第十一课 (66)

语法: 名词格的变化和用法 (主格和所有格)

课文: СҮЙЛӨШҮҮ 会话

第十二课 (73)

语法: 宾语 定语 状语

名词格的变化和用法 (所有格)

课文: КӨСӨМ 领袖

第十三课 (80)

语法: 名词格的变化和用法 (方向格)

课文: ЧЫЙЫРЧЫКТЫН ҮЯСЫ 雀巢

ЖАШЫЛЧА БАКЧАСЫ 菜园

ЖАЙЛОО 牧场

第十四课 (88)

语法: 名词格的变化和用法 (宾格)

课文: КАНАТТУУ ФЕРМАСЫ 家禽场

ЗООПАРК 动物园

第十五课 (97)

语法: 名词格的变化和用法 (位格)

课文: КЫШ 冬

第十六课 (104)

语法: 名词格的变化和用法 (从格)

课文: МЕКТЕПТИН БАҒЫ 学校的花园

АКМАТ МЕНЕН БАЙ СЫМИҢ 阿克玛特和白思明

ЭРТЕҢ МЕНЕН 清晨

第十七课 (112)

语法: 代词的种类

人称代词的变格 指示代词的变格 从属人称代

词的变格 疑问代词的变格 否定代词的变格
泛指代词的变格 指已代词的变格

课文: ТЯНЬАНМЭН 天安门

第十八课..... (123)

语法: 形容词的三级 (普通级 比较级 最高级)
形容词作名词用

课文: БИЗДИН АТА МЕКЕН 我们的祖国

МАКАЛДАР 谚语

第十九课..... (130)

语法: 数词的种类

课文: СҮЙЛӨШҮҮ 会话

ТАБЫШМАКТАР 谜语

第二十课..... (140)

语法: 动词 非派生动词和派生动词

现在·未来时

课文: КЫРГЫЗСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ 吉尔吉斯 (柯尔克孜) 斯坦共和国

第二十一课..... (149)

语法: 表示可能的现在·未来时

课文: ЭКСКУРСИЯ 参观

第二十二课..... (163)

语法: 现在正在进行时

课文: УЛУУ КУРУЛУШТАР 伟大的建设

第二十三课..... (171)

语法: 陈述式 条件式

课文: СҮЙЛӨШҮҮ 会话

第二十四课.....	(177)
语法: 命令式	
课文: АТАСЫ ЖАНА БАЛДАРЫ 父亲与孩子们	
第二十五课.....	(187)
语法: 愿望式	
课文: ПЕКИН (БЕЙЖИҢ) 北京	
第二十六课.....	(195)
语法: 不定式	
课文: ОКУУ 学习	
第二十七课.....	(201)
语法: 自反态 被动态 强制态 交互态	
课文: ЭКИ СОКО 两把犁	
第二十八课.....	(209)
语法: 副动词	
课文: ЭКИ ЭШЕКТИН ЖҮГҮ 两个驴的行李	
第二十九课.....	(217)
语法: 形动词	
课文: ДЫЙКАН МЕНЕН МЫРЗА 农民和老爷	
第三十课.....	(226)
语法: 形动词	
课文: КУРМАН ЭМНЕ АЙТТЫ? 库尔曼说什么了?	
КИМ КАЛТЫРДЫ? 谁给留下的?	
第三十一课.....	

语法：短时间过去时 多次过去时 动词的构成

课文：БАКТЫЛУУ ТУРМУШ 幸福的生活

ЧЕК АРАДАГЫ ОКУЯ 边境上的事件

第三十三课..... (254)

语法：副词的分类

课文：УЛУУ ОКТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСЫ 伟大的十月革命

第三十四课..... (261)

语法：连接词

后置词

课文：ТОКТОГУЛ САТЫЛГАН УУЛУ

套克套吾勒·萨特勒干

第三十五课..... (268)

语法：感叹词

拟声词

课文：ҮЧ БАЛА 三个孩子

第三十六课..... (276)

语法：复合句 并列复合句 从属复合句

课文：ЫСЫК-КӨЛДӨ 在伊塞克库勒湖里

附：柯尔克孜语常用词汇表..... (284)

第 一 课

语言是什么？

语言的发音形式和书写形式

音素、字母、发音器官、元音、辅音、

元音字母、辅音字母、合体字母、

软音符号、分离符号

一、语言是什么？

语言是人们用来表达思想，互相交际的工具。人类社会的发展不能离开语言来进行，我们要进行汉、柯两民族及中、吉两国的文化交流，如果双方都不会汉语或都不会柯尔克孜语，又不会第三种共通的语言，就无法进行交流。

语言，它包括着语音，语法构造，词汇等三部分。语音是语言的物质材料，它构成语言里的词来表达意义，这是由社会约定俗成的。否则，它就成了一般的声音，也就不能使语言担负人类的交际、交流思想的工具的作用了。语言中的每个

二、语言的发音形式和书写形式：

要全面地掌握一种有文字的民族的语言，就要掌握这种语言的发音形式和书写形式，其发音形式就是口语，书写形式就是文字，口语是通过语音来表达的；书写形式——文字是用字母或其他符号来表现的。

三、音素，字母

语言的最小单位是词，每个词都有两个方面，一个是它在口语中用语音来表达的方面，一个是在书写上，用文字的字母来表现的方面。从柯尔克孜语的书写方面讲，它由字母组成，字母是词的书写形式的最小单位，柯文中共有三十六个字母。从词的语音方面讲，它由音素构成，音素是词的语音形式的最小单位，柯语中共有三十六个音素。在有的语言中音素的数目不一定就等于字母的数目。

音素和字母不是一回事，有时一个字母可以表示两个音素，也有几个字母表示一个音素的，例如：柯文的字母 ж 表示 $[\text{dʒ}]$ 、 $[\text{ʒ}]$ 两个音素，而英文的字母 sh 却表示 $[\text{ʃ}]$ 这一个音素。我们这里所说的音素实际上相当于“音位”这个名词，但为了通俗易懂，便使用了“音素”这个词。

四、发音器官：

任何一种语言的发音，都是借助于发音器官的活动来实现的。语音是气流从肺部通过支气管，气管，声带，然后再通过口腔或鼻腔，在某些发音器官的活动和参加下而发出的。根据它们在形成语音时所起的作用可分为主动的或被动的发音器官两种。主动的发音器官中包括声带、舌、唇、软腭，小舌、被动的发音器官中包括齿、齿龈、硬腭、后壁等。主动的发音器官在语音的形成中能变动其位置及形状，进行独立的工作，